

Lituania: un milenio de historia, mil años de evolución de una lengua

Por: **Natalia Jablonskis**

Miembro de la Comisión de idiomas de baja difusión.

La lengua lituana guarda una profunda y rica historia. Este artículo habla de sus orígenes, de la complejidad como idioma y de la presencia lituana en la Argentina.



El lituano está considerado como una de las lenguas indoeuropeas más antiguas, y es uno de los dos idiomas bálticos aún vivos (junto con el letón). Las lenguas bálticas forman su propia rama dentro de las lenguas indoeuropeas. Lituania es, en la actualidad, un país pequeño, –de apenas 65.303 km² de superficie y alrededor de 3.350.000 habitantes. En el momento de mayor esplendor ocupaba una gran parte de Europa, extendiéndose hasta el Mar Negro. En la antigüedad fue una tierra pagana y muy apegada a sus creencias, hasta que en 1009 se convierte al cristianismo y, desde entonces, comienza a llamarse Lituania. Durante 2009, se festeja el milenio de tal acontecimiento, y las primeras referencias conocidas que dan a Lituania como nación (**Litua**) provienen de los anales del monasterio de Queldilburg fechados el 14 de febrero del año 1009.

Después de 150 años de ocupación rusa, Lituania logró su independencia en 1918. Durante ese dominio, el imperio ruso había prohibido el uso del alfabeto latino así como también la educación y la impresión de libros en alfabeto latino y en idioma lituano. Sin embargo, esta última actividad se continuó realizando tras la frontera de Prusia oriental y en EE.UU. Estos textos entraban de contrabando al país desafiando duras penas de cárcel. La prohibición fue levantada en 1904.

El lituano es, desde 1918, el idioma oficial de Lituania y uno de los idiomas oficiales de la Unión Europea. Durante la ocupación soviética (1940-1991) se permitió que pu-

diera utilizarse junto con el idioma ruso que, durante esta segunda intervención, prevaleció en Lituania como lengua oficial de la Unión Soviética.

Jonas Jablonskis (1860-1930)
es considerado el padre
del idioma lituano por haber unificado
y sistematizado el idioma oficial lituano.

El lituano tiene dos dialectos principales: alto lituano y bajo lituano. El lituano estándar está basado en el dialecto occidental de alto lituano. Un problema importante aún por resolver es la inteligibilidad entre los hablantes del alto lituano y los del bajo. Es un idioma altamente flexivo, en donde las relaciones entre las partes de la oración y sus funciones en ella se expresa por medio de numerosas flexiones. Hay dos géneros gramaticales: masculino y femenino. No hay género neutro, aunque existen algunas formas que se derivan en un primitivo género neutro, sobre todo adjetivos atributivos. Posee un léxico libre y móvil, además se caracteriza por un acento entonativo. No existen preposiciones ni artículos. Tiene cinco declinaciones para los sustantivos, tres para los adjetivos y tres conjugaciones verbales.

Al igual que muchos idiomas indoeuropeos de Europa, el lituano utiliza el alfabeto latino modificado. Se compone de 32 letras. El orden alfabético presenta una variante; la Y se coloca entre la I con *ogonek* y la J.

La primera gramática prescriptiva de lituano fue escrita en latín por Daniel Klein y publicada en Kaliningrado en 1653. Jonas Jablonskis (1860-1930) es considerado el padre del idioma lituano por haber unificado y sistematizado el idioma oficial lituano.

Lituania hoy

Lituania tiene serios problemas energéticos: a partir de este año deberá importar energía. Con la importación de energía y tecnología, mis colegas de Lituania tendrán varios años para seguir especializándose en la terminología de transferencia de tecnología y descertificación de centrales.

Hay muchos lituanos, o hijos de lituanos diseminados por la Argentina. En Esquel (Chubut) existe el museo lituano "Olgburn", considerado de interés provincial y nacional por el Gobierno argentino y galardonado por el gobierno de Lituania. Hubo muchos colonizadores lituanos en la Patagonia y muchas familias se radicaron en el Sur. Entre ellos Julio Germán Kazlowsky (1866-1923), naturalista y antropólogo conocedor de nueve idiomas. Cuando llegó a la Argentina, a los 20 años, colaboró con la organización y creación de los museos de Buenos Aires y La Plata. Un gran número de lituanos llegó a la Argentina en la década de 1920 y la mayoría se radicó en la zona de Berisso, La Plata. Después de la Segunda Guerra Mundial, llegó otro número importante de lituanos a la Argentina.